

Avbryter ferien for å hjelpe med Sverige-skogbrannene

Svenske myndigheter har bedt brannmannskap fra Norge om å bistå i de store skogbrannene. – Det er en fare for at vi blir for utslitte til å slukke i Norge, men vi kan ikke bare sitte på vår egen tue, sier brannmann Tore Støkken (48).

Den ekstreme sommertørken har skapt stor skogbrannfare i flere deler av Sverige, og flere skogbranner herjer nå i landet.

Svensk brannmannskap sliter i kampene mot flammene, og myndighetene i landet har nå gått gjennom EU for å be om bistand fra andre land.

– Situasjonen i Sverige er helt ekstrem. De har behov for hjelp, og da bistår vi som brannvesen samme hvor det er. Jeg har aldri opplevd noe tilsvarende, sier brannmann i Follo Brannvesen Tore Støkken (48) til NRK.

Ikke ferdige før snøen kommer

Støkken er én av 22 brannmenn fra region øst (Østfold, Follo og Romerike) som skal sendes til Sverige.

– Vi fikk en henvendelse fra Sverige til alle brannvesener i Norge om å bistå. Jeg hadde både lyst og mulighet, sier Støkken, som avlyser sommerferien for å hjelpe.

– Det kommer til å bli tungt. Lange vakter og mye slit, men det er jo en del av jobben, sier han.

Å avbryte – przerywać (å avbryte – avbrøt/avbrøyt – har avbrutt)

(En) skogbrann – pożar lasu

(En) myndighet – władza, autorytet

Å bistå – pomagać, wspierać (å bistå – bisto/bistod – har bistått)

Utslitt – wyczerpany

Å slukke – gasić, zgasić (å slukke – slukket – har slukket/å slukke – slukte – har slukt)

Å sitte trygt på sin (egen) tue – pozostawać na bezpiecznym gruncie, nie narażać się, nie ryzykować (å sitte – satt – har sittet)

Å herje – pustoszyć (å herje – herjet – har herjet)

(En) flamme – płomień

(En) bistand – pomoc, wsparcie

(En) henvendelse – zapytanie, zgłoszenie

Å avlyse – odwołać, anulować (å avlyse – avlyste – har avlyst)



Om en drøy uke reiser et samlet norsk mannskap fra henholdsvis Trondheim, Tromsø og Østfold, for å avløse brannmannsstyrkene som allerede jobber med de svenske skogbrannene.

– Fra Oslo og Akershus tør vi foreløpig ikke sende noen fordi vi ser an risikoen i vår egen kommune, men dette kommer vi tilbake til i uke 31, sier vakthavende brannsjef i Oslo Nicklas Helgstrand.

Sverige har vært i samtaler med Nato om skogbrannene, og mannskap fra Frankrike, Polen, Danmark, Italia og Litauen er nå i landet for å hjelpe til.

Til sammen skal brannene har svidd av en verdi på minst 600 millioner kroner, viser utregninger fra svenske myndigheter.

Norske mannskap har allerede bidratt med ti slukkingshelikoptre, men det vil nå arrangeres et mer organisert opplegg.

– Jeg har aldri vært med på en så stor skogbrann - det er en av de største i svensk tid. Kollegaer i Sverige sier de ikke regner med å få slukket den før snøen kommer, sier Helgstrand.

Redd for at samme vil skje i Norge

Men det er ikke bare nabolandet som har slitt med skogbranner denne sommeren.

Om en drøy uke – za dobry tydzień

(Et) mannskap – załoga, ekipa

Henholdsvis – odpowiednio (w wymienionej kolejności)

Å avløse – zastępować (å avløse – avløste – har avløst)

Å tørre/tore – odważyć się, ośmielić się (å tørre/tore – turte – har turt; å tørre/tore – torde – har tort)

Foreløpig – tymczasowy, tymczasowo

Vakthavende – na służbie

Å svi av – spalić (å svi – svidde – har svidd)

Å bidra – przyczyniać (się), wnosić swoją część (å bidra – bidro – har bidratt)

(Et) opplegg – plan, planowanie



Branner har **tidvis blusset opp** også i Norge, hvor norsk brannmannskap har brukt dagevis på slukking og etterslukking.

I Sverige vil mannskapet måtte jobbe hardt fysisk rundt 12 timer daglig. Brannslanger skal trekkes over store **avstander** i **ulendt** terreng med mye røyk i luften.

– **Utholdenheten** er den største utfordringen. Det er også en stor risiko å gå inn i skogen. Trær kan falle og brannen kan omringe deg, forklarer Helgstrand.

– *Er det ikke en risiko for at de blir utslitt til lignende **omstendigheter** i Norge?*

– I avtalen vi har gjort med Sverige nå, står det at vi skal ha muligheten til å trekke ut mannskap og helikopter så fort det skulle **oppstå** lignende brann i Norge, sier Helgstrand.

Blant brannmennene kan Støkken fortelle at det er **en bekymring** for at det vil blusse opp lignende skogbranner i Norge.

– Det er ikke like store skoger akkurat i vårt nærområde, men det er det andre steder i landet. Vi **frykter** at vi kan få en stor hendelse her også, sier han.

Tidvis – od czasu do czasu

Å blusse opp – wybuchać, wybuchnąć (å blusse – blusset – har blusset)

(En) avstand – odległość, dystans

Ulendt – trudno dostępny, nieprzejezdny

(En) utholdenhet – wytrwałość, wytrzymalność

(En) omstendighet – okoliczność, warunek

Å oppstå – powstać, nastąpić, wydarzyć się, pojawić się (å oppstå – oppstod/oppsto – har oppstått)

(En) bekymring – zmartwienie, troska, kłopot

Å frykte – bać się (å frykte – fryktet – har fryktet)

– Det er en fare for at vi blir for utslitte til å slukke i Norge, men vi kan ikke bare sitte på vår egen tue. Skulle ulykken ramme oss her, får vi jo håpe at vi får den hjelpen vi trenger også, sier Støkken.

Må klare seg selv

Det norske mannskapet kommer til å måtte jobbe selvstendig i Sverige.

Dette er lettest med tanke på at det blir mer effektivt å jobbe med rene, norske styrker fordi de har felles samband, kultur og rutiner, forklarer Helgstrand.

I løpet av de to siste dagene har over 2000 frivillige meldt seg til svenske Røde Kors for å hjelpe til, skriver Aftonbladet søndag.

Disse har vært nødvendige for å hjelpe brannmannskapet med mat og drikke under arbeidet.

De norske styrkene vil primært bli forsynt gjennom sivilforsvaret.

– På den svenske siden har de også bygget opp camper med mat- og sovemuligheter. Utfordringen er at det nå pågår 48 ulike branner - så hvor man skal ha campene er vanskelig å avgjøre, sier Helgstrand.

(En) ulykke – nieszczęście, wypadek

Å ramme – uderzyć, trafić, dotknąć (å ramme – rammet – har rammet)

Selvstendig – samodzielny, niezależny

(Et) samband – więź, powiązanie

Frivillig – ochotnik

Nødvendig – potrzebny, konieczny

Forsynt – najedzony

(Et) sivilforsvar – obrona cywilna

Å pågå – odbywać się, trwać (å pågå – pågikk – har pågått)

– Vi kommer til å møte utfordringer vi ikke har prøvd oss på tidligere, så vi får se hvordan dette går, sier Støkken, som aldri har **deltatt** på slukking utenfor Norge tidligere.

Artikkelen «Avbryter ferien for å hjelpe med Sverige-skogbrannene» av Tiril Mettesdatter Solvang ble hentet fra nrk.no: <https://www.nrk.no/norge/avbryter-ferien-for-a-hjelpe-med-sverige-skogbrannene-1.14135901> (tilgangsdato: 24.07.2018)

Å delta – uczestniczyć, brać udział
(å delta – deltok – har deltatt)